



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires  
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

**Generálny tajomník**

**RID-16009-CE54  
30 November 2016**

**Originál: Anglicky/Francúzsky/Nemecky**

**ZOZNAM KOREKCIÍ  
textu OTIF/RID/NOT/2017 z 30 júna 2016**

Poznámka: Všetky tieto opravy už boli zohľadnené v online edícii RID 2017. Boli taktiež náležite zohľadnené v tlačnom vydaní RID 2017.

Sú tu uvedené len tie zmeny, ktoré majú vplyv na preklad do iných jazykov. Lingvistické zlepšenie anglického textu nie sú zahrnuté v zozname.

**ÚVODNÁ STRANA**

Zmeniť tretiu zmenu nasledovne:

"Zmeniť "Nasledujúce krajiny sú zazmluvnené krajiny RID ( z 1 mája 2015):" za:

"Nasledujúce krajiny sú zazmluvnené krajiny RID ( z 1 augusta 2016):".

Po šiestej zmene , vložiť nasledujúce doplnenie zmeny:

"Pod RID zmluvnými štátmi, po "Švajčiarsku", vymazať :

"Sýria","."

Na konci , vložiť nasledujúcu zmenu :

"V poslednej vete , zmeniť "iracký a libanonský" na:

"iracký, libanonský a sýrsky".

**OBSAH**

**6.5.2.1** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

**6.5.2.4** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

**6.6.3.1** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

## ČASŤ 1

### Odsek 1.1

Vložiť nasledujúcu zmenu :

"1.1.2.4 Zmeniť nasledovne:

"1.1.2.4 (Vymazané)"."

1.1.3.2 V novej poznámke, zmeniť "**Poznámka:**" za:

"**POZNÁMKA:**".

1.1.3.3 V novej poznámke, zmeniť "**Poznámka:**" za:

"**POZNÁMKA:**".

1.1.4.4.1 Zmeniť "Súčasné poznámky pod čiarou 4 a 5 sa menia na poznámky pod čiarou 3 a 4." za:

"Súčasné poznámky pod čiarou 4 a 5 sa menia na poznámky pod čiarou 2 a 3."

### Odsek 1.2

1.2.1 [Zmena definície "**Maximálny pracovný tlak**" vo francúzskej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

Zmeniť zmeny v definícii "**Kombinovaná kontajnerová preprava**" nasledovne:

V definícii "**Kombinovaná kontajnerová preprava**", zmeniť " prepravné jednotky alebo prívesy v zmysle ADR " za:

"*cestné vozidlá*".

V definícii "**Kombinovaná kontajnerová preprava**", zmeniť " prepravné jednotky v zmysle ADR " za:

"*cestné vozidlá*".

V definícii "**Subjekt zodpovedný za údržbu (ECM)**" prečíslovať poznámku pod čiarou 5 na poznámka pod čiarou 4.

Po definícii "**Subjekt zodpovedný za údržbu (ECM)**", vložiť nasledujúcu zmenu:

"Súčasné poznámky pod čiarou 6 až 12 zmeniť na 5 až 11."

### Odsek 1.4

1.4.2.2.1 Zmeniť poslednú zmenu nasledovne:

Zmeniť poznámka pod čiarou 11 (súčasná poznámka pod čiarou 12) nasledovne:

"<sup>11</sup> Vydanie Vyhlášky UIC platné od 1 januára 2017."

1.4.2.2.7 Prečíslovať poznámka pod čiarou 13 na poznámka pod čiarou 12.

- 1.4.2.2.8** Zmeniť "Článok 15a" za::  
"Článok 15".
- 1.4.3.3** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia ]
- 1.4.3.5** Prečíslovať poznámka pod čiarou 14 na poznámka pod čiarou 13.  
Vymazať zmenu "Súčasný poznámky pod čiarou 14 až 22 za poznámky pod čiarou 15 to 23".  
V odseku (e), zmeniť "Článok 15a" za:  
"Článok 15".
- 1.4.3.8** V odseku (b), zmeniť "Článok 15a" za:  
"Článok 15".

## **Odsek 1.6**

- 1.6.1.1** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]
- 1.6.3.45** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

## **Odsek 1.8**

- 1.8.3.3** [Zmeny v nemeckej verzii sa nevzťahujú na anglické znenie.]

## **ČASŤ 2**

### **Odsek 2.1**

- 2.1.3.4.2** Zmeniť zmeny nasledovne:

"**2.1.3.4.2** Zmeniť zoznam UN čísiel nasledovne:

"UN 2315 BIFENYLY POLYCHLÓROVANÉ, KVAPALNÉ  
UN 3151 BIFENYLY POLYHALOGENOVANÉ, KVAPALNÉ  
UN 3151 MONOMETYLDIFENYLMETANY HALOGENOVANÉ, KVAPALNÉ  
UN 3151 TERFENYLY POLYHALOGENOVANÉ, KVAPALNÉ  
UN 3152 BIFENYLY POLYHALOGENOVANÉ, TUHÉ  
UN 3152 MONOMETYLDIFENYLMETANY HALOGENOVANÉ, TUHÉ  
UN 3152 TERFENYLY POLYHALOGENOVANÉ, TUHÉ alebo  
UN 3432 POLYCHLÓROVANÉ BIFENYLY, TUHÉ".

- 2.1.3.5.5** Zmeniť prvú zmenu nasledovne:

"V poznámka pod čiarou 1, vymazať :

"(nahradené smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/12/EC (Úradný vestník Európskej únie č 114 z 27 apríla 2006, Strana 9))."

## Odsek 2.2

### 2.2.41.1.2 Zmeniť druhú zmenu nasledovne:

"Na konci , zmeniť " ." za:

"," a vložiť nasledujúci text:

"PM Polymerizujúce látky:

PM1 Nevyžadujú kontrolu teploty;

PM2 Vyžadujú kontrolu teploty (neakceptované pre prepravu po železnici)."

### 2.2.61.1.14 [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

### 2.2.7.2.3.3.6 Vložiť nasledujúcu zmenu :

"2.2.7.2.3.3.6 V odseku (a) (i), zmeniť "sa rovná alebo je menšia ako 200 g" za:

"je menšia ako 200 g".

### 2.2.8.1.9 [Zmeny poznámky pod čiarou 12 v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

Zmeniť poslednú zmenu nasledovne:

"Poznámky pod čiarou 14 až 19 za poznámky pod čiarou 11 až 16."

### 2.2.9.1.10.5 [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

Vložiť nasledujúcu zmenu :

"2.2.9.2 V druhej odrážke, zmeniť "pre prístroje" za::

"pre predmety".

## ČASŤ 3

## Odsek 3.2

### 3.2.2

**TABUĽKA B** Pre "spaľovací motor s pohonom na horľavý plyn alebo spaľovací motor s pohonom na horľavú kvapalinu alebo vozidlo s pohonom na horľavý plyn alebo vozidlo s pohonom na horľavú kvapalinu alebo motor s pohonom na palivové články a horľavú kvapalinu alebo motor s pohonom na palivové články a horľavý plyn alebo vozidlo so spaľovacím motorom s pohonom na horľavý plyn alebo vozidlo so spaľovacím motorom s pohonom na horľavú kvapalinu, pridať nasledujúce zmeny:

"V stĺpci (3), vymazať :

"Oslobodené".

V stĺpci (4), vymazať :

"870+++".

[Zmeny v "MALATION" vo francúzskej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

### **Odsek 3.3**

**194** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

**355** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

**363** vymazať :

"v množstve väčšom než je množstvo uvedené v stĺpci (7a) tabuľky A kapitoly 3.2,".

[Zmeny v poznámka 1 v odseku (b) v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

Vymazať poslednú zmenu ("Prečíslovať poznámky pod čiarou 3 a 4 na 4 a 5.").

**371** [Zmeny odseku (d) v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

**625** Zmeniť zmeny nasledovne:

" **625** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]"

**636** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

**666** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

### **Odsek 3.5**

**3.5.4.3** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

## **ČASŤ 4**

### **Odsek 4.1**

#### **4.1.4.1**

**P 001** Zmeniť začiatok nového osobitného ustanovenia pre balenie PP 93 nasledovne:

"Pre UN 3532,".

**P 002** Zmeniť začiatok nového osobitného ustanovenia pre balenie PP 92 nasledovne:

"Pre UN 3531,".

**P 200** [Zmeny odseku (10) v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

[Zmeny odseku (11) vo francúzskej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

**P 909** Zmeniť zmeny nasledovne:

**"P 909** V odseku (3), Zmeniť začiatok poslednej vety nasledovne:

" Zariadenie môže byť tiež ...".

#### **4.1.4.2**

**IBC 03** Zmeniť začiatok nového osobitného ustanovenia pre balenie B 19 nasledovne:

"Pre UN 3532,".

**IBC 07** Zmeniť začiatok nového osobitného ustanovenia pre balenie B 18 nasledovne:

" Pre UN 3531,".

**4.1.6.15** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

**4.1.10.1** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

#### **Odsek 4.2**

**4.2.1.9.5** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

#### **Odsek 4.3**

**4.3.2.3.7** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

### **ČASŤ 5**

#### **Odsek 5.2**

**5.2.1.6** [Zmeny vo francúzskej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

**5.2.2.2.1.1** Zmeniť zmeny nasledovne:

**"5.2.2.2.1.1** Obrázok 5.2.2.2.1.1, v texte pre obrázok Poznámka \*\*, po "text/čísla", vložiť:  
"/symbol".

#### **Odsek 5.3**

**5.3.3** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

#### **Odsek 5.4**

**5.4.1.1.20** [Zmeny v nemeckej verzii sa nevzťahujú na anglické znenie.]

## **ČASŤ 6**

### **Odsek 6.1**

**6.1.3.7** Zmeniť druhú zmenu nasledovne:

"V prvej vete, zmeniť "prvok označenia" za::

"značka"."

### **Odsek 6.2**

**6.2.1.6.1** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

**6.2.2.6.5** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

**6.2.2.7.7** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

**6.2.3.9.2** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

**6.2.4.1** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

**6.2.6.4** Zmeniť prvú zmenu nasledovne:

"Na konci druhej odrážky, zmeniť "." za::

"," "

### **Odsek 6.3**

**6.3.4** Zmeniť prvú zmenu nasledovne:

"v poznámke 1, zmeniť začiatok nasledovne:

"Značky udávajú, že obal, na ktorý sú inštalované, zodpovedá ... "."

**6.3.4.3** Zmeniť tretiu zmenu nasledovne:

"Zmeniť začiatok druhého odseku nasledovne:

"ďalšie značky ...".

### **Odsek 6.5**

**6.5.2.1.1** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

**6.5.4.5.3** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

### **Odsek 6.6**

**6.6.3.1** [Zmeny v nemeckej verzii sa netýkajú anglického znenia.]

### **Odsek 6.7**

**6.7.2.5.15.1** Zmeniť nasledovne:

"6.7.2.15.1".

**6.7.2.18.1** V poznámke pod čiarou 2, vymazať poslednú vetu ("V Odseku 6.7, podľa toho prečíslovať následné poznámky pod čiarou.").

**6.7.3.14.1** Prečíslovať poznámka pod čiarou 8 na Poznámka pod čiarou 7 (trikrát).

**6.7.4.13.1** Zmeniť zmeny nasledovne:

**"6.7.4.13.1** V piatej vete, zmeniť "rozlišovacia značka pre použitie v medzinárodnej doprave, ako je uvedené v Dohovore o cestnej premávke, Viedeň 1968" za:

" za: rozlišovacia značka používaná pre vozidlá v medzinárodnej cestnej doprave<sup>12</sup>".

Poznámka pod čiarou 12 nasledovne:

<sup>12</sup> Rozlišovací znak evidencie štátu používaný na motorových a prípojných vozidlách v medzinárodnej cestnej doprave, napr. v súlade so Ženevským dohovorom o cestnej premávke z roku 1949 alebo Viedenského dohovoru o cestnej premávke z roku 1968."

**6.7.5.11.1** Prečíslovať Poznámku pod čiarou 18 na Poznámka pod čiarou 15 (trikrát).

## **Odsek 6.8**

**6.8.2.4.3** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

**6.8.3.4.17** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

## **Odsek 6.11**

**6.11.5.3.3** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

## **ČASŤ 7**

### **Odsek 7.5**

**7.5.1.2** [Zmena francúzskej verzie sa netýka anglického znenia .]

**7.5.2.1** Po druhej zmene, vložiť nasledujúcu ďalšiu zmenu :

" V tabuľke v záhlaví posledného riadku a posledného stĺpca, zmeniť" 9 "na:  
"9, 9A ".